



DOZHIN ETSU UMARU MANLO

(A tribute for the late Etsu Nupe Alh. (Dr) Umaru Sanda Ndayako)



HIS ROYAL HIGHNESS
ALH.(DR) UMARU SANDA NDAYAKO CFR
12TH ETSU NUPE

© Indigenous Languages Learning Centre (ILLEC),
Minna, Niger State, Nigeria.

**Bosoko ga ku enyadondo ka
mini dakagi nana o man sayi
be egwadan ILLC Kpikpeba Nupe e
koman zana ka dakagi nana na.**

Caba zhizhe 2022

©2022



**Dakagi gbyagula:- e-book
Sanwogi:- 07031649587**

DU EZA BE NUWAN YEKO E.

(Tribute for the 12th Etsu Nupe - Late Etsu Umaru Sanda Ndayeko)



HIS ROYAL HIGHNESS
ALH. (DR) UMARU SANDA NDAYAKO CFR
12TH ETSU NUPE

Enyakaci :-

Adamu Idris Manarakis niw

(Tashiru Nupe - 23/1/2018)

Kasa!

Ndako zakaman danbo be a,

Wo ti kpamun ezhi na lokpa na,

Woman saka sa ci tinya,

Wofe sanin tati ninman o,

Nyagbanfa a man eyekosun goba,

Asha egwaba zuman tara o.

Oh oh!

Wo e sagan lokpa a,

Sayi wo min nuwan yeko,

Wo e wa enya na a sun zandoci na,

Sayi wo taza nyagban,

Wo e baza egi a,

Sayi wo wun u giye ya,

Woga giye leye,
 Nakan wo e la a dzara,
 Wogan "Soko ba yi gi a,
 Yiba dozhi gi?"

Na wo ta etsu o na,
 wo yi dozhin nda na zandondo a ba be Soko e gan wunde na.
 Etsan yikan danna kandondo,
 Wo e zhewun a,
 Ka woga zhewun,
 Wunjin zawangi nyi wo e nyagban a,
 Ebo ka zawangi o tso kpe eshi na nya elu na a,

Woga eza leye shi yigidi o,
 Wuru lauzhin e kowo e yena a,
 Afede, zawuncin a eti u tikpamu,



Woga tsun eza nyi nyagban be etun Soko e,

za wuncin de nyagbanwu a,
 Woga le yiri a zhi ye, wofe min a nuwan yeko,
 wogan "Ga zhewun be etun Soko e man"
 Ebo za e zhewun be Soko e na,
 Zawuncin kun Soko,
 Eza ma e kun Soko wun dagi a,
 Zawuncin a ku na da na a.

Etsu Umaru de egan sungan a,
 Wunde eza navo a,
 Wun e so egan dan nyagban bo a,
 Wun man gamana zun a,
 Wun ma e jin enya na a ba eza egi na.

Oh oh Soko!
 Wotso gayi etsu enyadondo,
 Wo e baza gi,
 wo man e baza tsan,
 Wunga ba wo e na,

Ebojin nyaba wo e yi,
 Nya ezaciwanci,
 Ryatwa wo e yi,
 Nya ezaciwanci.



BOIL SOMEONE WITH COLD WATER

(Tribute to the 12th Etsu Nupe – Etsu Umaru Sanda Ndayako)

Written by:- Adamu Idris Manarakisniw

Kasa!

The grandfather of many is no more,

You bid farewell to the land afar,

You left very early,

You left hurriedly with happiness,

Happiness circled your eyeballs,

Oh oh!

You don't talk for long,

Only to sprinkle cold water,

You don't want what will bother someone,

Only to console one,

You don't make someone cry,

Only to whip the tears,

If you see tears,

Your body gets Goosebumps,

You said "God didn't make us cry,

Should we make ourselves cry?"

When you were king,

You were the kind of father everyone prayed to have.

Smiling every time,

You didn't get angry,

Even if you got angry,

It's not a human that made you upset,

Because even the human knows the night that chased the owl,

If you see someone in the sun,

You are not reluctant to bring him to shade,

Unless, the person has bid himself farewell,

If you see someone annoyed with God's work, that person has no patience,

You sprinkle cold water on them,

You say; "don't be angry with God's work"

Because he who gets angry with God,

That person has displeased God,

Someone doesn't displease God and go freely,

Etsu Umaru doesn't have any problem,

He doesn't shun people,

He doesn't keep things in mind,

He doesn't lie,

He doesn't do what will make one cry.

Oh God!

You are the King of everything,

You make one to cry,

You make one to laugh,

If you like,

You turn the mountain into a house,

If you also like,

You turn the house into a mountain,

All, is your decision

You don't do something and they complain that it's wrong,

But the death of Sanda...

Can we ask why it was so?

With that, we are too small,

We haven't reached there,

God forgive Etsu Sanda

Harbor him in your house,

*Increase the shade in his grave,
Make us meet in the hereafter with happiness
Amin.*

*Etsu Umaru, goodbye,
Etsu Sanda till another time,
Etsu of yesterday till morning.*

GIGI NYA EDZO ETSU UMARU SANDA ETI EBANZHE NYA IBB BO GBAGBA

Min de wagan min gangan degi eti kagbo abe ege nya dandan be konnu Nupencizhi. Kpewo be, gan min e wawa gan min gan ya ezazhi ekpa nazhi yi e da ce la ge edzoba na a, anma ebo eza nazhi a be esun na o. Woga kpe ebana wofe bena, wo a gangwa be ezozhi nya danna e. Kamin ebanzhe nya IBB lo emi(Minna) zunma na wun lotun ya kin nana zona, wun a ekanye kudan dozhi nya edzoba ebo wunke ebo enya nazhi wunle dan etun kankere zhi o. Wunci yi kpata Etsu nya Neja Sitati zhi ebo a ba wun i eninyi man re. Edzo nana jin na a fedun tati Doko kawanyi na a, anma ebo a wugwa dandan egun a zhi kakanyi, kagbo abe enya na dandan zandondo ga shi na e. Acinga, ga aca edzo wuncin o dagan caba aribe ezoba nyi o. Zandondo wugwa nyaba u kakanyi ama de enya yeka a anma na wun tun eti Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako na, Soko fe la ele beya a Minna o. Zandondo a nyagban wa edzo wuncin ebo ele o. Enyan nicizhi fe ninya abe Doko tucizhi ebona ale egwakpe ye be Etsu Nupe nyi a na. Enya yeka na yi leye kanga nayi, efeko danbo na go kata Etsu Umaru Sanda Ndayako na. Cete na e lagwa sun kata na pako ebo wunga fangwa man anma ebo efeko wuncin o wun ye jin wun a. Caba e, wun a ye wangwa ya u anma efeko wuncin be a kata fan. Da wuncin gafe ekini nya Etsu Nupe, Umaru Sanda Ndayako etan anma ebo nyagban ya bo, nyadondo a ge. Enya ninma yi wun yi o nayi le kata wangi woro ye be eti Etsu Nupe's, Umaru Sanda Ndayako, dagan bana zandondo kpe a na o. Gbani kata Nna be egi yi o. Ade kpikpe kede kata wuncin Nna-sagi tswa wun o na, naman wuntso shi eba edzoba wuncin o na. Ele fe du Mayaki Nupe be ticigizhi man fe kpanu. Wun a fe enya yeka ya, General Ibrahim Badamasi Babangida be eza nake nazhi na ewo Etsu Nupe, Umaru Sanda Ndayako da a na. Yekan-yeba wuncin a she be enya yeka wuncin. Na Doko tun tacin danna edzoba na, wun a fe enya yeka gan panyi. Wunfe dzodzo be bici nya yegboro u zhi cife lamitu enyan na Gbandotsozhi fe nin na. Doko wuncin gayi Doko gbaugi na yileye fe nyanyan na o. Etsu Nupe, Umaru Sanda Ndayako so nyagbanfa wun a. Zunni, wun a kpe ke wunga gi o na. Wuncin wugwa kede etan dazhin gboko na ebona nda u Etsu Nupe, Muhammadu Bakudu Ndayako, jin enya na be acinga na kamina a dzodzo nya Kaduna na, na Queen Elizabeth be Najeriya nya caba na. Etan Kinnupe o, ade Etsu Nupe na e lo edzoba wun mayi be ka kpe nya eza u zhi

nyi a na. Wun lolo be a nyi. Sagizhi, Gboyazhi abe enya mancizhi. Kuta Muregi gbin nuwan tati jikanna o abe yikan wunciko wan tinya kin nya jikanna wuncin o. Gboya Nupe a man egi. Gboya guba fe zhe tati dozhi o. Nnasagi wugwa nya wuntso man. Wun lotun be mangara e gikini ama de zana la egwa sun na a. Wunci fe pan yi tati efe o. Min e leye gan wunci e gikini kubagi nya yina. Soko, yi dajin be yiri dandan na wo a twa Nupencizhi rya na e.



THE VICTORIOUS DURBAR OF ETSU UMARU SANDA ON IBB'S RETURN WAS MYTHICAL.

I just want to eulogize a small part the size of atom of the bravery and uniqueness of Nupe culture and traditions. Note also, that I am not trying to tell people how we use our cultural tools to shape events, but just to keep it as a reminder to the generations yet to come. If you know where you come from, you are free from all the threats of the society. On the return of IBB back home (Minna) after serving this country for some years, he organized a Durbar celebration for himself to calm the atmosphere and relieve himself of the stresses he went through during his military service. He invited all the Traditional Rulers of Niger State to celebrate with him culturally. This celebration was not just to sit comfortably on the horse back doing nothing but to showcase your heritage to show the people the worth, myth and richness of your culture. So, the event started from the tail to the head. Other Emirs presented theirs without interference but when it got to the turn of Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako, God blessed Minna City with rain fall. Everyone almost gave up. The band of drummers and some horse riders couldn't give-up because Etsu Nupe didn't give up. The only surprise we saw then was that, there was a high storm of breeze that took away Etsu Umaru Sanda Ndayako's royal Umbrella. The Cete man controlling it tried his best but couldn't resist the force of the storm dragging the Umbrella from him. At first, he was able to contain it but the strong wind later squeezed the Umbrella. That could lead to Etsu Nupe, Umaru Sanda Ndayako's failure in the historic event but with their strong faith, everything became normal. To our flabbergast, from nowhere, we just saw a fresh and more colourful Umbrella rotating above our Etsu Nupe, Umaru Sanda Ndayako. This time it was the mother and child's Umbrella. The Umbrella was believed to be made to appear spiritually by Nna-Sagi who was also at the event. It was raining and Mayaki Nupe and other respected Nupe Traditionalists were just sweating. In fact, General Ibrahim Badamasi Babangida and the audience were surprised that Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako's Royal Rigalia was not wet. The crowd's spirit was boosted by that unimaginable performance of wonder. When the horse got to the centre of the event, it also joined the wonders. It played with its front legs and danced to the Nupe Gbanda (drum beaten with the hands). That horse is the only horse we have ever seen dancing. Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako couldn't hide his joy. He, for sure knew already that the victory was his. That meant History had repeated itself because his father Etsu Nupe Muhammadu Bakudu Ndayako did something similar during KADUNA DURBAR when Queen Elizabeth visited Nigeria for the first time. In the history of Nupe Kingdom, no Etsu Nupe has ever attended any Festival without the knowledge of his subjects and other Nupencizhi across the world. He goes with them. Sagizhi, Gboyazhi, and other

Traditional spiritualists. Kuta Muregi swam in dry sand and even caught a big fish out of the dry sand. Nupe Masquerades gave birth to a baby. Two Masquerades rotated on each other. Nhasagi performed her spiritual wonders. She used a calabash standing above the ground without anything holding it. It was just rotating in the air. I guess that was the genesis of the today Camera Drone that operates above the ground. God, we thank you for this opportunity of Cultural and Traditional exposition of our ordained Language; Nupe.



PIPA CINBO BABA UMARU SANDA NDAYAKO, ZUMAN EYA GWEGI BE GUNIN

By Umar Sanda Lakpene.

Nupencizhi gan 'Sokun nini ga liya wun e kan nakenanzhi ebafin a' ama cinbo Baba sukun?

Ngba! jika kansanan e din gbaro?

KinNupe toh Nupencizhi a de elatu ebo Albarka Baba o

Barika Nupecizhi be Etsu nan dozhin u wunga zo na

Umaru Etsu Nupe,

Etsu na a cin yi bo eka na yi wa gan na

Ngba! Zhi e zhewun be ciwan Soko nyi o?

Baba danbo be a, yi man e wosan u!

Min dajin ya nyamancizhi be Albarka gwasun Baba na a tumin na.

Gawaman be Soko e

@Umar Sanda Lakpene

Dan-lakpene!



19th Years Remembrance of the demise of Baba Umaru Sanda Ndayako.

By: Umar Sanda Lakpene

The Nupe adage says "An exclusion of one broom can't stop others from sweeping" But! What about The deceased of Baba Umaru?

Pose! Does an empty sack stand solitary?

The Nupe's and Nupe land elevated by the grace of Baba Umaru.

Congratulations to Nupenchizhi for having a rare King.

Umaru the Nupe hero, the demised emir at his most crucial wanted by his people.

Pose! Who dares aggrieved by a divine decree?

Baba Umaru is no more, but we felt his presence frequently.

I'm most grateful to my parent for naming me after the hero! Baba Umaru.

To God be the glory!

@Umar Sanda Lakpene.

Dan-lakpene.



EBANKO

Etsu Nupe;
 Bagandozhi
 Zhitsu na labo ezhi ce Le na,
 wun ge gaN Zhitsu na gboka ezhi ce La na.

Usman Mustapha Kochila. Edati LGA .



ELE GABE A ZUN, GAMANA NYA LENBU.

Ele ga a zun, gamana nya lenbu
 Nda ti kpamun nya ezhi
 Nda ci gan yi gan wun e zhin,
 asha! Nda gomin go nya efazhi.

Kide Nda jin o?
 Nya Nda a fe ke agan
 Efu lo na, wunla egban lo a ni,
 Eyeda nya Nda so yi nyi a
 Kacin a wun jin esunsun wun a ni,
 Bona woga kpe bojin Nda ye,
 Wa egi nya Ndazhi za gbani.

Kuci Etsu Umaru Sanda

Sanwo Min ka fi wo nyi o
 Kanga man Sheshizhi
 ga min a jin tunci o.
 Ah gan a ya wo e
 gan cigban nya wo e gi u bo
 wunci man a kata toh wuru kan.

Kuci Etsu Umaru Sanda
 Nda tati yizhe o na
 Eryatwa go egwa gwalo
 nya Nda a jin yawo
 wunci a gwapin jin Rina
 Asha yawo Soko be tunci o,
 bona yawo a de elegi yina.

Etsu, kakun eshi be gunni i
 wun gegam Shaban eya gbauni
 bona, ka guwo ga a nyi
 Kara u gan nya gutwani,
 aci a gangan Etsu na a gi
 Eya eshi din guba na.
 Bagandozhi wun jin kube lazhin a.

Soko u ye eleleba u
 jin u ya Nda,
 Etsu Soko be bayetin u
 Ya Nda,
 Ah Eminmanwo fe eminko
 ya Nda Bagandozhi
 Gboroci

Enyakaci:- Zakari Isah Fajeregi



BAGI GOGAN A NI

Agan e kin za be eye u nyi a
 Anma banbe za e lotun gawaman na e
 Caba a ge, tacin a ge, zoba man a ge be
 Bona agan wangi eye o bo
 Ah ma e gan toh zunma o bo yina

Etsu bagizhi
 Nda bagizhi
 Na egi bagi u zhi toh
 Nyizagizhi bagi ah yi o na

Etsu na gogan a Nupe
 Nupencizhi, Bida toh
 Kinnupe kufi yesa o na

Umaru, lo zhi a etanko cici
 Sanda, dazan jajanyi
 Ndayako a da, wun a dage
 Zoba u man a de egeko

Wun lo zhi kazhi ye

Bona zunma a zhe
Wuncikoko be elegy

Wo a danbo tun yina
Wun a ba wo e, wun a
Ba yitso man, anma
Soko wa wo e gan yi
Ga man la, woci jinbo
Ka ezazhi ye o bona
Wun a fe yeka toh etan yayi kinmi yibo
Zunma wo bo.

Hussaina Idris Manarakis



TSUTSU EWO ZANDONDO

Mujaheed Ibrahim maishera

Soko u gun Etsu Umar Sanda ye
Soko a tsutsu u fe efa u ya u

ETSU SANDA

Fatima Suleiman Musa

Oh! Kasa

Oh! Kasa

Oh! Kasa be,

Tsuwo gun be yina nyi a,

Langbasa langbasa langba e nu zo a,

Cincin kpe ayibi a,

Za navo e go eyeshi a.

Nda nya Nupencizhi kpata,

Nda Na shi ba eba ci e sun bankoro na,

Nda na de egban na,

Nda na de nyagban wangi na,

Nda na de yegun na.

Oh! Kasa,

Tsutsu wo a yi ninba,

Efo wunci a ye batan kin nupe bo a,

Oh! Kasa,

Etan nya tsutsu wo e nya wa nyagban yi bo a,

Caba wo a ge, ezabo wo e man ge,

Wo a ye batan kin nupe bo,

Wo da, etan wo e man yi dan bo,

Enya na ge yina a na, wunkan gan u ga ge esun man ,

Zana a dinye na wun a ka Soko,

Za e dinye a na wun a ka Soko,

Eba Hajiya Hauwa katsaci, (nuwoye nupe wogbo)

Nda nya Eza cicizhi,

Nazhi e lotun gawaman zhi.

Wo de enya, woman deza ,
Ngan enya na wo de na sakpa,
Woga de eza ke dan yizhe o, wunce lotun kozhi,
Wo a fe woman.

Soko fa be Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako Bagadozhi i.
Gboroci.



KUCI ETSU UMARU SANDA NDAYAKO

Shidugi nana eti Etsu Dr. Umaru Sanda.
 cigba wunciko a gbinya.
 Nuwan gbanagi a zheya.
 kin man fiwobe a.

Egun dannyi zhi a zhebanzhin
 Eza nazhi a laman na,
 Ale eri zhi ye eti anfani o.

Likita Umaru Sanda
 fiftin na nunan na wuye.
 egiti yizhi wun a nu amma wun a fe loye fi kin.

fe fa dan gwala Etus Soko.

Barr. Lakpene Yusuf Bida

Nupe Poem for late Etsu Nupe Dr. Umaru Sanda

*A glossal tree has fallen.
 Many liquids have poured away.
 The ground cannot contain them.*

*Legacies of unmeasurable are left scattered around.
 generations now and yet to be born can find its trances for benefits.*

*Dr. Umaru Sanda an everlasting shadow.
 Our tears cannot not weep out but on voyage of dripping.
 Continue to be in the bossom of lord.*

Barr. Lakpene Yusuf Bida.

CIGBANKO A GBIN

Yi man gbomin woroshi a
Ama a
Foci wan a dzwa o?

Etsu Sanda
Soko u gun wo ye,
ebo Annabi Muhammadu o.

Shehu Buhari







EZA GA LOTUN GAWAMAN

Ah jin u gawaman
Goga na wo gba na
Wun a ke nuwan

Wo a Eba she nuwan yayi
Eyefo yi ci a fo be rugba e
Zana lokpa na
Wun ga e shi kowu yi o

Zogun wuncin a ta ge
 Wunci a zhe,
 edunfeba zakanman
 Jekun na be tsu Mandan na
 Min gan wun gegam eje yipa

Nda yi
 Edzoshici yi
 Etsu yi
 Kuci umaru sanda Ndayeko

Caba a ge
 Tacin a ge
 Toh zoba man a ge
 Etsu Soko ga nazhi ke na ge

Bagandozhi
 Soko u be bago u ya wo e
 Gwala ndondo o
 Soko u be bayetin gwala ndondo
 Wun cin u ga emi guru o
 Ahbe eminmanwo e.
 Gboroci.

Rahmat Mahmud Salihu (Bida).

KOSHA NYA ETSU UMARU

Enyakaci

Aliyu Muhammad

Etsu Umaru,
 Bagandozhi!
 Wo yi Bagi eba Bagi,
 Nda nya Ndazhi Bagandozhi,
 Eryatwaci.
 nya zandondo.

aga a cin bici be eba wo e, wo e fa nya o.

Etsu Umaru Sanda Ndayako,

Dagbakusa.

Ezaguru.

Ezaga jin bolo be eba wo e,

Wo e ga u bolo

Wo jin kin Nupe mana

Wo wa yegborolo nya kin Nupe

Wo a jin saranyi be Nupencizhi

Bagandozhi,

Nda nya zakaman

Za na e kun eza a na

Zawuncin zo nyi kun.

Za na kun za wuncin na

Zawuncin ga a sunzunye.

Soko u ye Eleleba u jin yaw o e

wun la eminmanwo u jin

ryatwa u ya wo e.

Gboroci.

YIKUNUCI A GBIN

Ramatu Tete Muhammad

Etsu Umaru Sanda

Bagi eba bagi

Etsu na Soko gi na

Wunci u wuba na

Wunci u zoge na

Bagi gan dozhi
Wo man u wu ga
Eka wo yi tsaka
Eka wo yi ta u
Elele ba wo e yi cinnyi

Soko ga o goga
Soko ga o cinga
Soko u ga wo e be
Emin man wo e

Gboroci